



2013

# Newsletter

n° 1 septembre 2012 - mars 2013



Bonjour.

Ceci est la 1<sup>ère</sup> lettre d'information du [partenariat éducatif Grundtvig](#) *Regards d'Europe Croisés*, financé par la Commission européenne.

Elle fait suite à la rencontre des 28, 29, 30 septembre et 1er octobre 2012 à Castiglione del Lago en Italie. Vous y trouverez un compte-rendu et une présentation par chaque partenaire.

Notre site Web est en ligne pour vous informer en détail sur notre projet : <http://regards-europe.atspace.eu>





## Laboratorio del Cittadino Onlus

Castiglione del Lago, Italie

### QUI SOMMES-NOUS ?

L'association Laboratorio del Cittadino Onlus est une association à but non lucratif, née en 1994, sa mission est l'éducation non-formelle. Nous sommes un centre d'éducation à l'environnement reconnu par le Ministère de l'Environnement et de l'Education publique. L'association développe ateliers et projets éducatifs avec les écoles primaires et secondaires et avec entités publique et privés.

Que faisons-nous ?

- Cours de formation : avec l'aide de vidéos, animations, expositions, théâtre.
- Projets éducatifs : éducation environnementale, protection du paysage, arts et science.
- Projets LLP Grundtvig, Comenius, Comenius Regio, Leonardo, IST Cours de formation.
- Réalisation de musées d'histoire naturelle, de jardins dans les écoles, de chemins dans la nature.
- Ateliers : botanique, chimie, zoologie, éducation nutritionnelle, recyclage, archéologie, histoire des arts, patrimoine culturelle.
- Séminaires à propos de la culture étrusque, de l'influence de la Renaissance dans les terres du Lac Trasimène, du paysage artistique du territoire de la Région Ombrie.

*L'associazione Laboratorio del cittadino ONLUS è un'associazione senza scopi di lucro, fondata nel 1994, la sua missione è l'educazione non formale. Siamo un Centro di Educazione ambientale riconosciuto dal Ministero dell'Ambiente e dal MIUR. L'associazione progetta e realizza laboratori e progetti didattici con le scuole primarie e secondarie, con Enti pubblici e privati. Cosa facciamo?*

- Corsi di formazione: attraverso l'utilizzo di video, animazioni, esposizioni, teatro.
- Progetti educativi : educazione ambientale, interculturale, arte e scienza, teatro.
- Progetti europei LLP Grundtvig, Comenius, Comenius Regio, Leonardo, IST Corsi di formazione.
- Progettazione e realizzazione musei naturalistici, giardini scolastici, sentieristica naturalistica.
- Laboratori: botanica, chimica, zoologia, educazione alimentare, riciclo, archeologia, storia dell'arte, patrimonio culturale.
- Seminari sulla cultura etrusca, sull'influenza del Rinascimento nelle terre del Trasimeno, sul paesaggio d'arte del territorio della Regione Umbria.

### QU'ATTENDIONS-NOUS DE LA 1<sup>ère</sup> RENCONTRE ?

Que les apprenants et formateurs du partenariat puissent améliorer ensemble leurs stratégies éducatives, leurs capacités à innover et à promouvoir les problématiques du dialogue culturel, à débattre dans des contextes sociaux, culturels et éducatifs. Communiquer et échanger les résultats de bonnes pratiques.

*Che i discenti e i formatori, all'interno del partenariato, possano migliorare e incrementare le proprie strategie educative, le capacità di migliorare e promuovere le problematiche relative al dialogo culturale, a dibattere all'interno di contesti sociali, culturali ed educativi; comunicare e condividere i risultati delle buone pratiche adottate.*

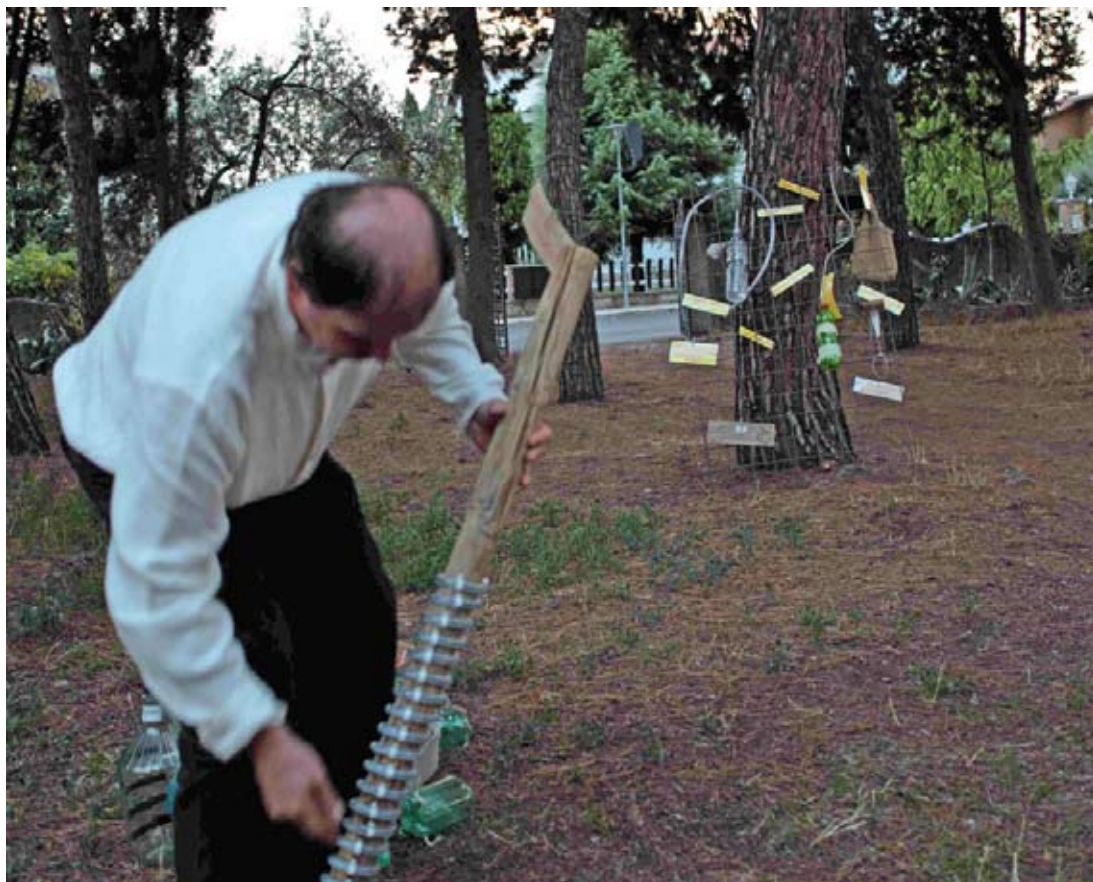


## Laboratorio del Cittadino Onlus Castiglione del Lago, Italie

### BILAN DE NOTRE 1<sup>ère</sup> RENCONTRE ?

Le projet rassemble des partenaires qui, dans leurs contextes spécifiques et leurs pratiques d'apprentissage et d'enseignement, doivent faire face à des situations d'éducation concrètes impliquant des personnes de différentes générations. Les partenaires sont conscients qu'il y a une urgence à créer de nouvelles pratiques d'enseignement en créant et en développant des outils éducationnels communs ciblés sur les apprenants, les enseignants-formateurs et le personnel appartenant à différents groupes. Le partenariat veut contribuer au développement d'une conscience accrue concernant la manière dont les Européens vivent à différents moments de leur vie au sein de contextes culturels différents. Les produits du projet seront assemblés sous forme d'une exposition illustrée de styles de vie et de bonnes pratiques pour usage publique.

*Il progetto riunisce partner che, all'interno del proprio contesto specifico e delle proprie pratiche di apprendimento e insegnamento, devono far fronte a delle situazioni educative concrete che implicano persone di differenti generazioni. I partner sono coscienti che vi è l'urgenza di creare nuovi metodi d'insegnamento sviluppando degli strumenti didattici mirati sui discenti, sugli educatori e sul personale appartenente a gruppi diversificati. Il partenariato vuole contribuire allo sviluppo di una maggiore consapevolezza su come gli europei vivono in momenti diversi della loro vita in diversi contesti culturali. I prodotti finali del progetto saranno presentati attraverso un'esposizione che metta in luce gli stili di vita e le buone pratiche per una mostra pubblica.*



© Eric Levieux

Présentation d'outils pédagogiques scientifiques (vis d'Archimède) par le Laboratorio del Cittadino



## Centre Zonal d'Éducation pour les Adultes Craiova, Roumanie

### QUI SOMMES-NOUS ?

L'association Centre Zonal d'Éducation pour les Adultes, CZEA est une organisation qui travaille dans le domaine de l'éducation et du développement des ressources humaines dans le sud-ouest de la région de l'Olténie. Son activité se déroule à Craiova, une ville de 350 000 habitants. Malheureusement, elle est touchée depuis 1989 par le chômage (plus de 10% de la population, dû à plusieurs raisons dont un grand nombre de jeunes adultes à la recherche d'un emploi et un grand nombre de retraités). Elle est autorisée depuis 2009 à intervenir dans les champs de la formation et de l'éducation des adultes et organise annuellement plus de 40 cours de formation.

*Asociația Centrul Zonal de Educația Adulților este o organizație guvernamentală non profit care desfășoară activități în domeniul dezvoltării resurselor umane în regiunea Sud- Vest Oltenia. Este furnizor autorizat de formare profesională din anul 2009 și este permanent preocupat de integrarea tinerilor absolvenți pe piața muncii în regiunea noastră. Are experiența în coordonarea și implicarea în activități a unor grupuri mari de persoane, în colaborare cu instituțiile publice din regiune, în gestionarea resurselor umane. În cadrul organizației activează numeroase categorii sociale: membrii activi, profesori formatori, trainerii de limbi străine, elevi, studenți, tineri voluntari și alte categorii de persoane care participă activ la activitățile asociației.*

### QU'ATTENDONS-NOUS DE LA 1<sup>ère</sup> RENCONTRE ?

- Rencontrer des personnes de différentes cultures et des associations, pour un échange d'expériences.
- Echanger autour des thèmes du patrimoine, du dialogue interculturel et de l'apprentissage des adultes tout au long de la vie.
- Développer des stratégies pour motiver des personnes à interagir à des fins éducatives.
- Découvrir la culture et l'identité des pays participants.
- Connaître des exemples de bonne pratique dans la mise en œuvre de l'apprentissage intergénérationnel à l'aide de bénévoles, dans des contextes et des organisations diverses.
- Echanger sur les pratiques de l'éducation, de la démocratie et de la citoyenneté.

- *Facilitarea întâlnirii și a schimburilor de experiență între oameni de diferite culturi și aparținând unor instituții diferite.*
- *Schimburi de bune practici realizate pe teme de precum patrimoniu, dialogul intercultural și a conceptului de învățare a adulților pe tot parcursul vieții.*
- *Creșterea numărului de strategii de lucru și de comunicare pentru a motiva adulții și tinerii să învețe și să interacționeze în scopuri educative.*
- *Descoperirea altor culturi și tradiții ale țărilor participante la proiect.*
- *cunoașterea mai multor exemple de bune practici în punerea în aplicare a învățării intergeneraționale utilizarea de voluntariat în contexte diferite și organizații.*
- *Cele mai bune practici în domeniul educației Trimiteteți pentru democrație și cetățenie.*



## Centre Zonal d'Éducation pour les Adultes Craiova, Roumanie

### BILAN DE NOTRE 1<sup>ère</sup> RENCONTRE ?

- Les points abordés lors de la réunion ont été les suivants :
  - L'achèvement du calendrier des activités du partenariat.
  - Le partage de la charge de chaque partenaire pour atteindre les objectifs du projet.
  - La coopération entre les participants et l'échange de pratiques dans la construction d'un dialogue interculturel par la promotion du multilinguisme et du multiculturalisme dans l'espace européen.
- Les participants ont pris part aux activités suivantes :
  - Familiarisation avec l'activité des différents partenaires.
  - Mise en place de la logistique du partenariat.
  - Présentation de la finalité, des objectifs, du déroulement du projet, des résultats attendus et de l'impact direct et indirect sur les participants.
  - Discussion sur le choix d'un logo du projet.
  - Planification des activités pour la période suivante.
  - Présentation de documents-types et d'exemples pour définir la stratégie de promotion du partenariat.
  - Choix dans la stratégie d'évaluation des activités du partenariat par l'application de questionnaires.
  - Discussion sur la rédaction du rapport de la réunion.
- On peut conclure, qu'outre les activités sus-citées, par des débats, les partenaires ont chacun donné un point de vue concret sur la notion de patrimoine culturel européen commun et de communication interculturelle. Cela permettra d'approfondir l'étude des différentes valeurs de la citoyenneté européenne.

*Dintre aceste enumeram:*

- Prezentarea si familiarizarea partenerilor cu activitatile institutiei de proveniența
- Stabilirea direcției si logisticii parteneriatului
- Prezentarea proiectului

*Obiectivele reuniunii au fost :*

- Lansarea parteneriatului *Regards d'Europe croisés : identités plurielles, hétérogènes, mobiles.*
- Definitivarea calendarului activitatilor acestui parteneriat.
- Distribuirea sarcinilor partenerilor, in vederea realizarii obiectivelor si produselor finale.
- Dezvoltarea unor relatii de colaborare si cooperare intre participanti.
- Definitivarea calendarului de activitati.
- Realizarea schimbului de bune practici in domeniul construirii unui veritabil dialog interculturel prin promovarea plurilingvismului si multiculturalismului în spațiu European.

*Agenda celor patru zile de dezbateri a cuprins, intalniri, schimburi de bune practici, vizite la diverse obiective culturale sau la organizatii din Castiglione del Lago. Gazdele au incercat sa ofere o cat mai reala perspectiva a ceea ce ei considera mostenirea culturala europeana comuna si comunicarea interculturala la nivel de parteneriat in scopul și consolidării valorilor cetățeniei europene.*



**Kastalia**  
Tours, France

## QUI SOMMES-NOUS ?

L'association Kastalia a pour but d'offrir des services d'intermédiation culturelle à l'échelle régionale, nationale et internationale. Elle se propose d'atteindre ce but notamment par l'organisation, dans un souci constant de qualité, de conférences, séminaires, cours, voyages d'étude, expositions, cours de langues, publications, traductions, études et surtout d'échanges culturels internationaux (stages, rencontres). Ces activités sont souvent organisées en collaboration avec des institutions culturelles et d'autres associations en France et à l'étranger. Kastalia a pour mission d'organiser, en direction du grand public, un programme d'action autour du développement des sciences humaines et sociales et d'offrir un service d'intermédiation culturelle. L'Université « François Rabelais » de Tours, notamment le Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance (CESR) et la Mairie de Tours soutiennent ses projets et ses activités.

## QU'ATTENDIONS-NOUS DE LA 1<sup>ère</sup> RENCONTRE ?

- Faire la connaissance des différents partenaires dans un cadre convivial et d'échanges.
- Saisir la philosophie d'un partenariat éducatif Grundtvig, ce type de projet étant nouveau pour l'association.

## BILAN DE NOTRE 1<sup>ère</sup> RENCONTRE ?

Au terme de cette 1<sup>ère</sup> rencontre, Kastalia a pu :

- Saisir l'étendue et la diversité des pratiques éducatives pour les adultes à travers l'expérience de trois pays européens.
- Noter les différentes tâches prévues nous incombant avant la 2<sup>ème</sup> rencontre.
- Trouver des connexions très enrichissantes avec les partenaires dans une vision commune d'idées sur l'Europe et l'éducation.



**ILFoP**  
Namur, Belgique

## QUI SOMMES-NOUS ?

L'ILFoP, c'est l'histoire d'une collaboration depuis 1987, un véritable patchwork de formations. L'institut ne se situe pas uniquement à Namur mais aussi à Hannut, Dinant et Couvin. En ce qui concerne le siège namurois, au 28 de la rue Saint-Jacques, se retrouvent les formations suivantes : habillement, ameublement, bachelier en tourisme et français. Des cours de photographie qui se donnent à l'IATA (Institut d'enseignement des arts techniques sciences et artisanats) viennent compléter le tout.

Pour ce qui est de l'ameublement, de l'habillement et du français, les cours se donnent en soirée et en journée. Les classes de photographie et de tourisme se donnent exclusivement en soirée.

Les formations durent essentiellement deux ans. Pour l'ameublement et l'habillement, ça peut aller jusque cinq ans. En fonction de l'une ou l'autre section, l'âge des élèves varie. Pour les bacheliers, on est face à un public plus jeune. Pour la photographie (aussi bien numérique qu'argentique), c'est plus large, c'est-à-dire entre 17 et 77 ans.

En résumé l'ILFoP développe des unités de formation d'enseignement secondaire en prenant en compte la fragilité de certains publics à l'entrée en formation. Cette préoccupation se marque dans l'accueil et le suivi des personnes en cours de formation. La préoccupation d'un enseignement tout au long de la vie est présente également par la présence du bachelier en tourisme.

## QU'ATTENDIONS-NOUS DE LA 1<sup>ère</sup> RENCONTRE ?

Ce projet « paysages croisé, au carrefour des cultures et des générations » permettra à quatre sections de l'ILFoP (l'habillement, l'horticulture, le bachelier en tourisme et la photographie) de découvrir les ressources des partenaires, de créer des synergies, d'échanger les informations sur les cours et les formations, de rechercher les bonnes pratiques, de motiver les étudiants, à travers le croisement des cultures, à partager des idées communes.



**ILFoP**  
Namur, Belgique

## BILAN DE NOTRE 1<sup>ère</sup> RENCONTRE ?

Partis de Namur le vendredi soir, arrivés en Italie le lendemain matin, nous avons été accueillis par Mariella et fait connaissance avec les participants des deux autres organisations. Le séjour s'est axé sur la découverte des différents partenaires, leurs ressources et la mise en route du projet Grundtvig (logo, newsletter). Les dates des rencontres furent planifiées après des échanges riches mais parfois laborieux. Ce voyage nous a permis d'élargir nos horizons très routiniers, de connaître des participants passionnés, de découvrir la région et la culture locale. Nous espérons que nos étudiants pourront également réaliser de belles expériences et des rencontres passionnantes à travers les échanges prévus. En nous réjouissant de se retrouver pour la première rencontre à Namur.



© Eric Levieux

Séance de travail des partenaires du projet *Regards d'Europe Croisés*